

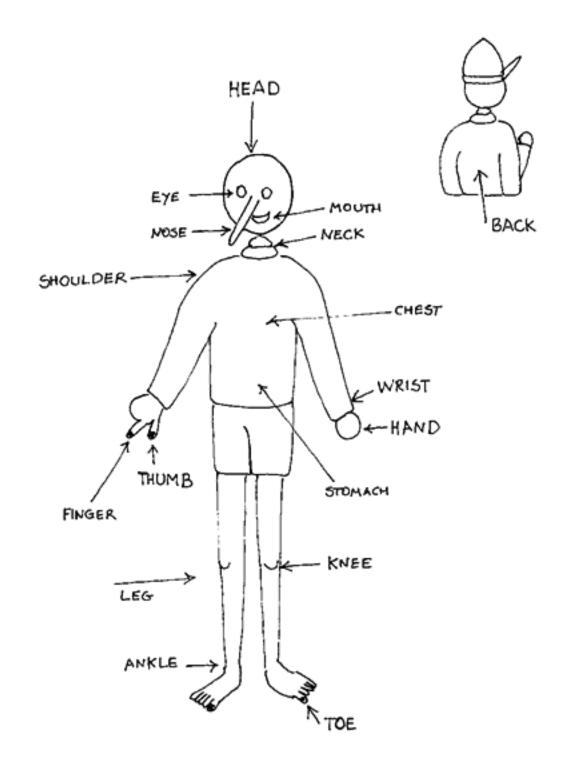
0, D, = 0110 DOMI11 B, C, = BEFORE CHRIST

> Lembarto BOZZI PESARO



PODOCCHIO IS THE MOST FOMOUS POPPET IN THE WORLD. IN SPOIN HE HOS O MUE COSTILION NOME: PINOCHO.

PDNOCHO IS O REOL COBOLLERO, O REOL GENTLEWON.



PILOCHO IS MODE OF WOOD HE'S A WOODEL PUPPET

Lemberto BOZZI PESARO

PINOCHO BECEIVES O LETTER OWT.CIOTE, OÏUROD OJ DORT GOLICION LODIES HOVE WRITTEN TO THE PUPPET OSKING NIM TO VISIT THEIR BEOUTIFUL CITT OLD THE SCHOOL WHERE THET WORK.

PINOCHO OS DELIGHTED.



Lamberto BOZZI PESARO

whent Are 1400

La Coruña, 23 de Febrero de 1999

Sr. Don. Lamberto Bozzi

Pesaro

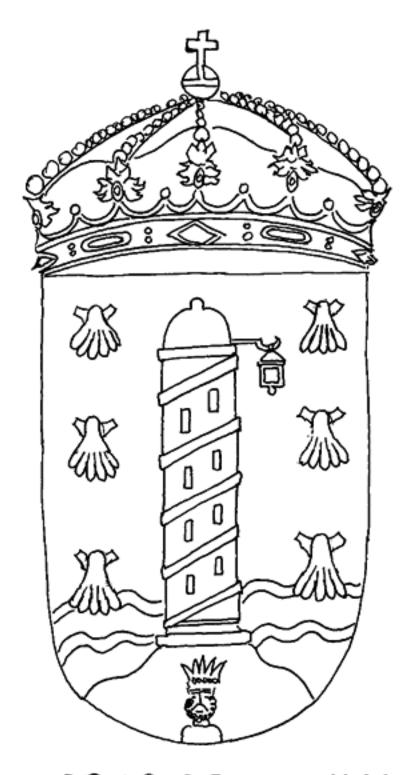
Estimado amigo Lamberto: Le enviamos un libro guía de la ciudad de La Coruña que esperamos sea de ayuda para su proyecto de "PINOCHO EN LA CORUÑA". Si precisase alguna aclaración o más información gráfica no dude en solicitárnosla.

Estamos encantadas y agradecidas ante la idea de tener a Pinocho paseando por nuestra ciudad y visitando nuestra escuela. Los profesores del colegio esperan también con ilusión su trabajo.

Casmar

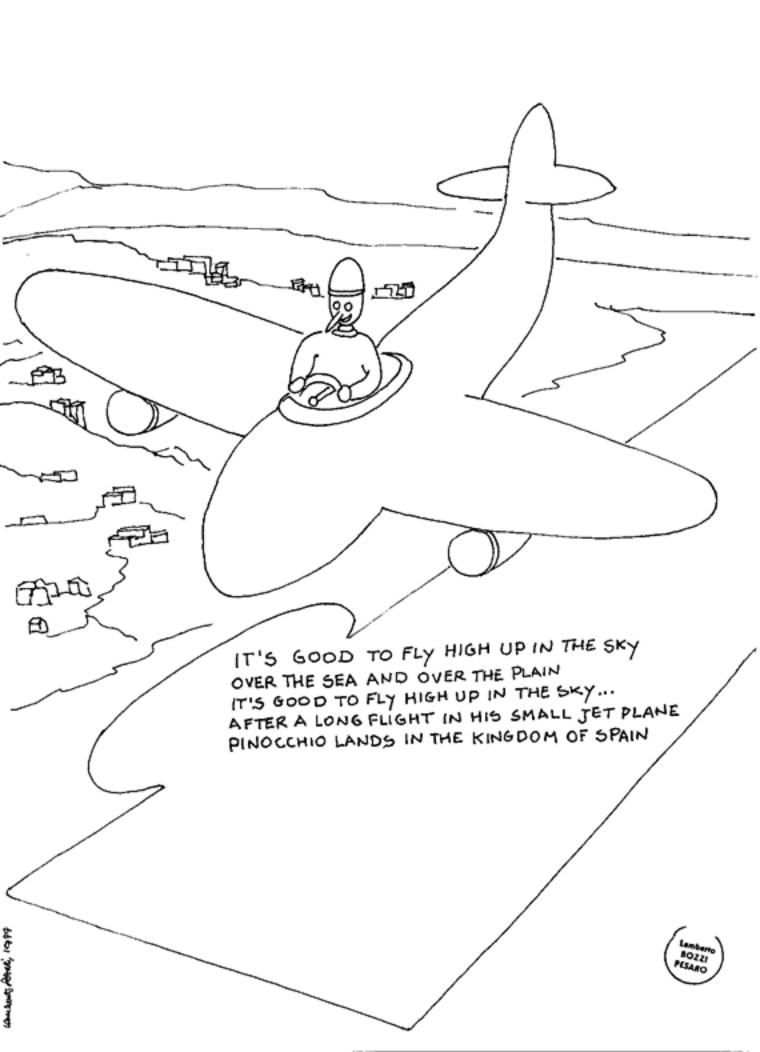
Nos alegraría que usted nos visitase algún día.

Un afectuoso saludo,



900 7221690 2HT IO CAZO IO TOOS OOUULO 90 UTIS LOTOL TEOA

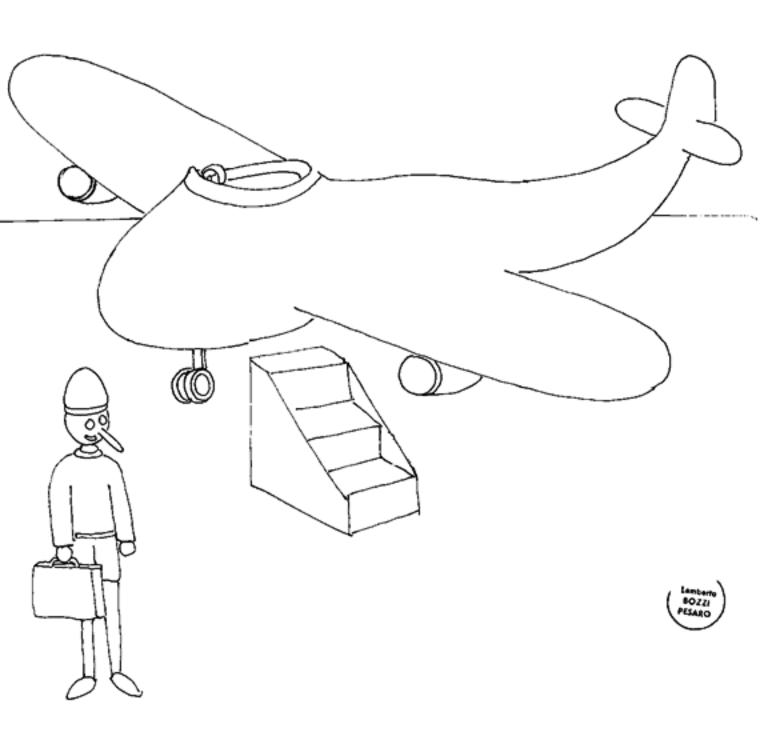




THE PUPPET'S ARRIVAL

TODAY IS A RED-LETTER DAY;
THE STATE-OF-THE-ART JET PLANE, SMALL AND FAST
IS SITTING ON THE LONG RUNWAY.
PINOCHO IS ON SPANISH SOIL AT LAST,
IN A NORTHERN PART OF THE SPANISH STATE
WHOSE PEOPLE ARE HARD... HARD TO IMITATE!

솠





lawands-Bore, 1789



15 GALICIAN A LANGUAGE? YES, IT'S A LANGUAGE DERIVED FROM LATIN WHERE IS IT SPOKEN? IN THE FOUR GALICIAN PROVINCES, BUT ALSO IN PARTS HOW MANY PEOPLE SPEAK OF THE ASTURIAS, LEÓN AND JAMORA GALICIAN? ABOUT TWO MILLION PEOPLE SAY SOMETHING IN GALICIAN, PLEASE QUIZAIS HOXE COMAMOS POLBO AND NOW SAY IT AGAIN IN ENGLISH, PLEASE PERHAPS WE'LL EAT OCTOPUS YAGOT GOOD, I'M VERY FOND OF OCTOPUS

IN THE POST LO CORUÑO WOS O WOLLED CITT.

PONOCHO IF GOONG TO PARK HIB COR DEXT TO THE REAGINFOF THE ONCIENT WOLLS.

THE PUPPET S COR IS OLD, VERT OLD. IT'S ONE OF THE OLDEST CORS IN LO CORVÃO.

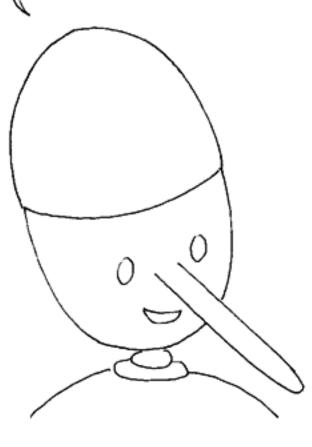


WHAT A PITY! WHEN WERE THEY DEMOLISHED?

PROGRESS HAS A VERY HIGH PRICE THEY HAVE LARGELY BEEN PULLED DOWN

MANY YEARS AGO, YOU SEE THEY WERE USELESS

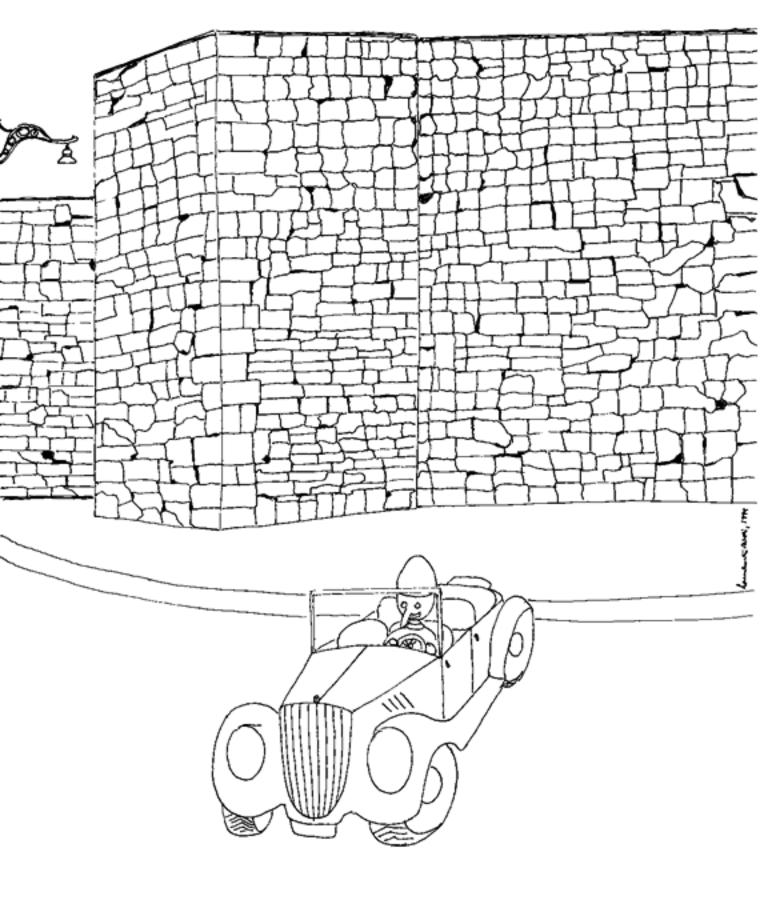
YOU'RE RIGHT, PINOCHO



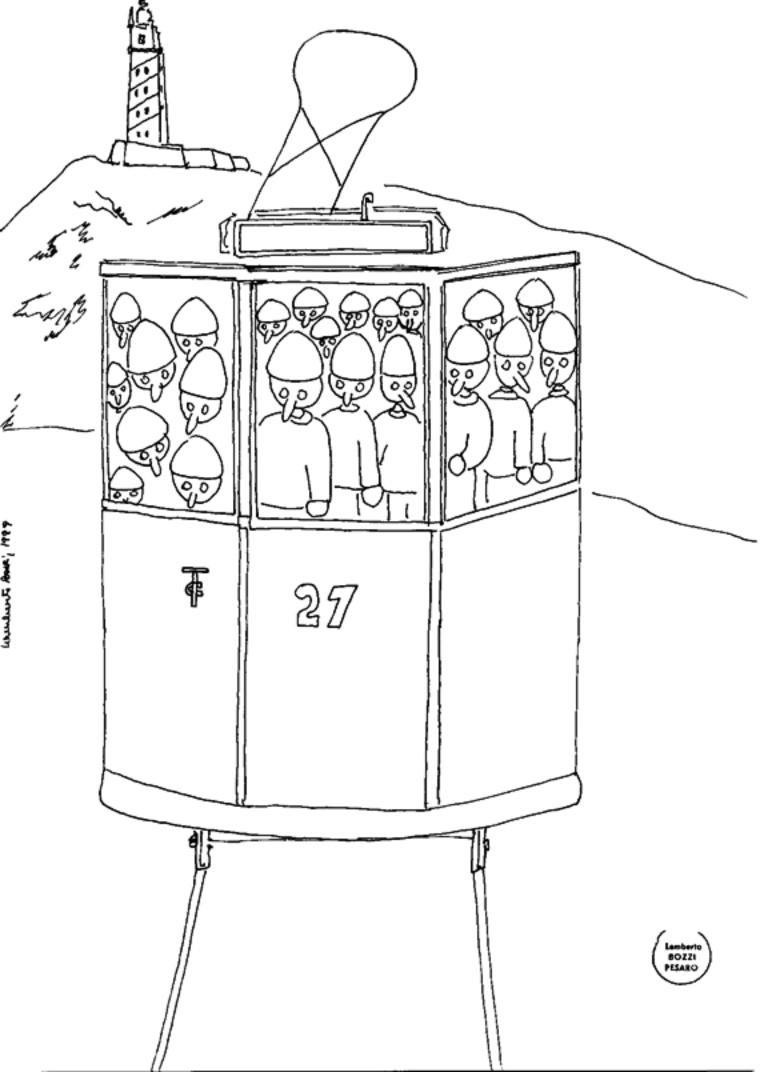


Eambarto 80221 PESARO





SOZZI PESARO

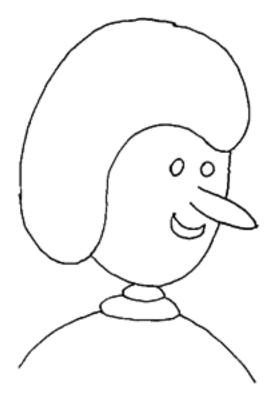


WHAT'S A VINTAGE CAR ?

ARE SPARE PARTS HARD TO COME BY ? YES, IT'S A VINTAGE CAR

IT'S A CAR MADE BEFORE 1930

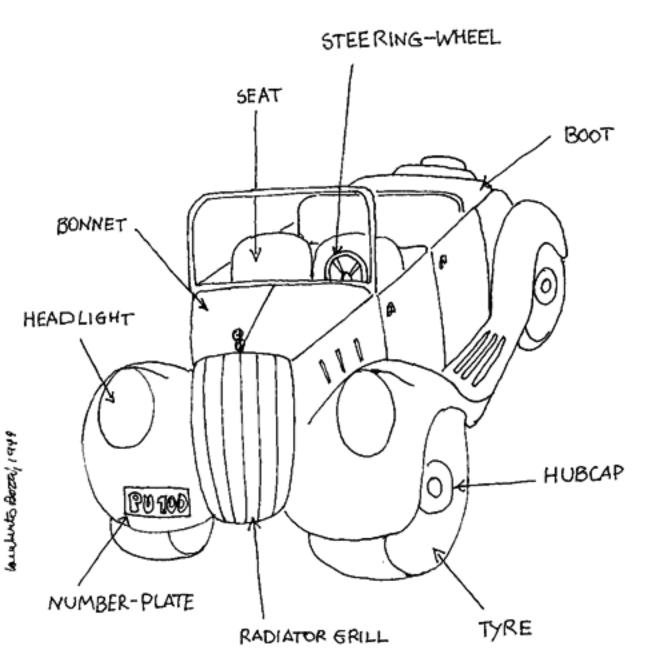
YES, AND THEY ARE VERY EXPENSIVE, TOO



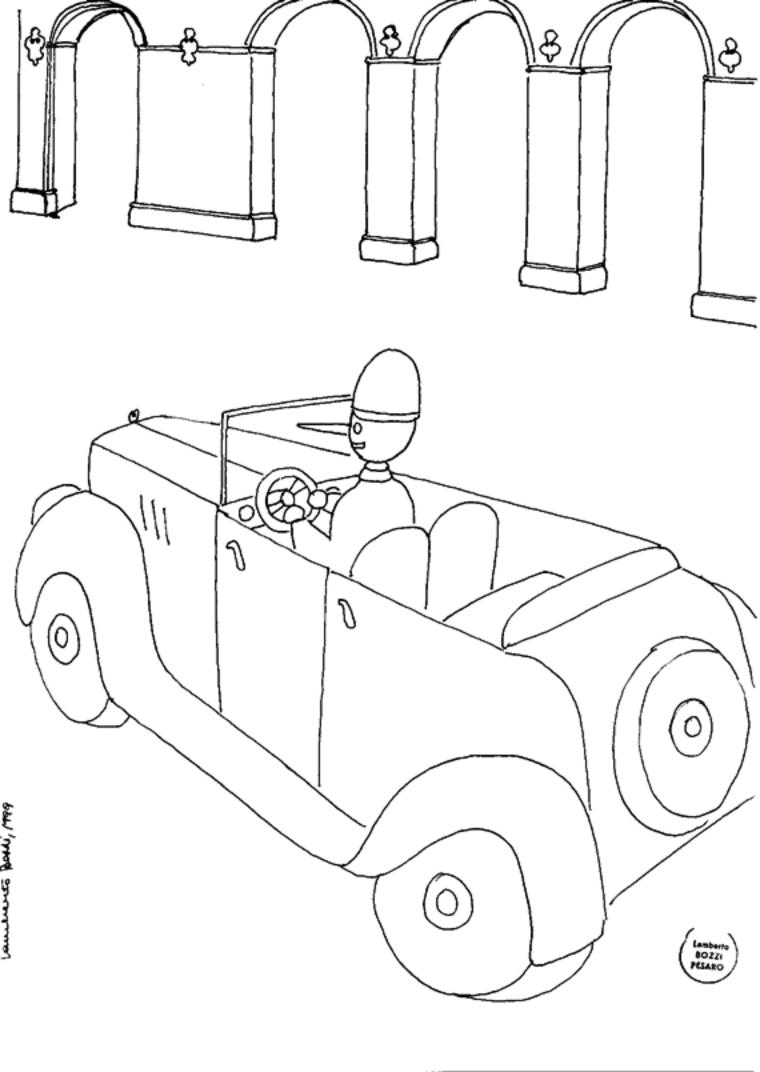
Combants April, 1944



PINOCHOY CAB







I LIKE THE TOWN HALL OF LA CORUÑA

ART AND POLITICS ... HOW INTERESTING!

WHAT ELSE IS THERE TO SEE IN THE MUSEUM ?

ATIMEPIECE COLLECTION ?

IS IT WORTH VISITING ?

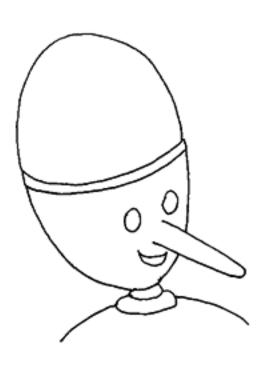
THE AYUNTAMENTO IS ONE OF THE NICEST BUILDINGS IN LA CORUNA THE AYUNTAMIENTO ISN'T ONLY A LOCAL GOVERNMENT BUILDING, IT'S A MUSEUM AS WELL

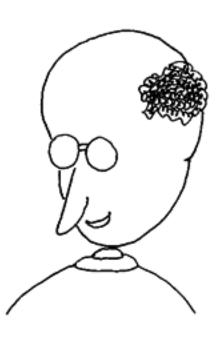
ONTHE FIRST FLOOR THERE'S A FINE COLLECTION OF STATUES, PICTURES AND OTHER WORKS OF ART

AN IMPORTANT COLLECTION OF CLOCKS AND WATCHES DATING BACK TO THE XVII CENTURY

AND BY THE WAY, THE CHAMBER OF THE AYUNTAMIENTO IS OPEN TO THE PUBLIC

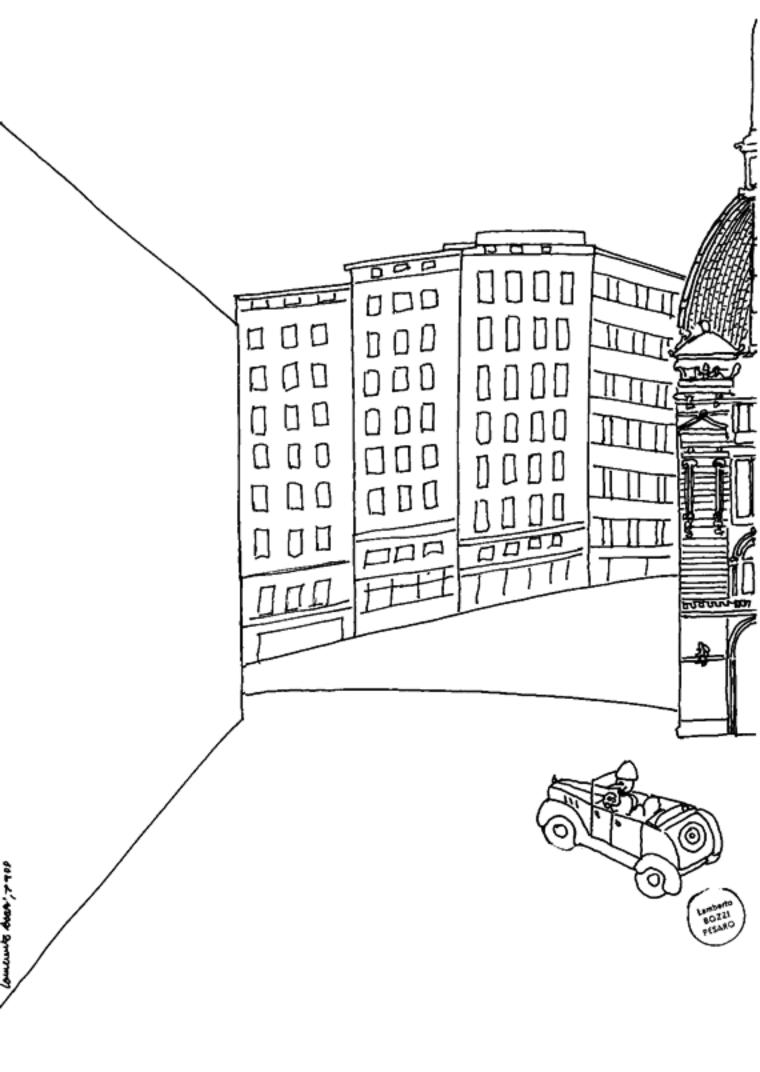
OF THE BEST IN SPAIN

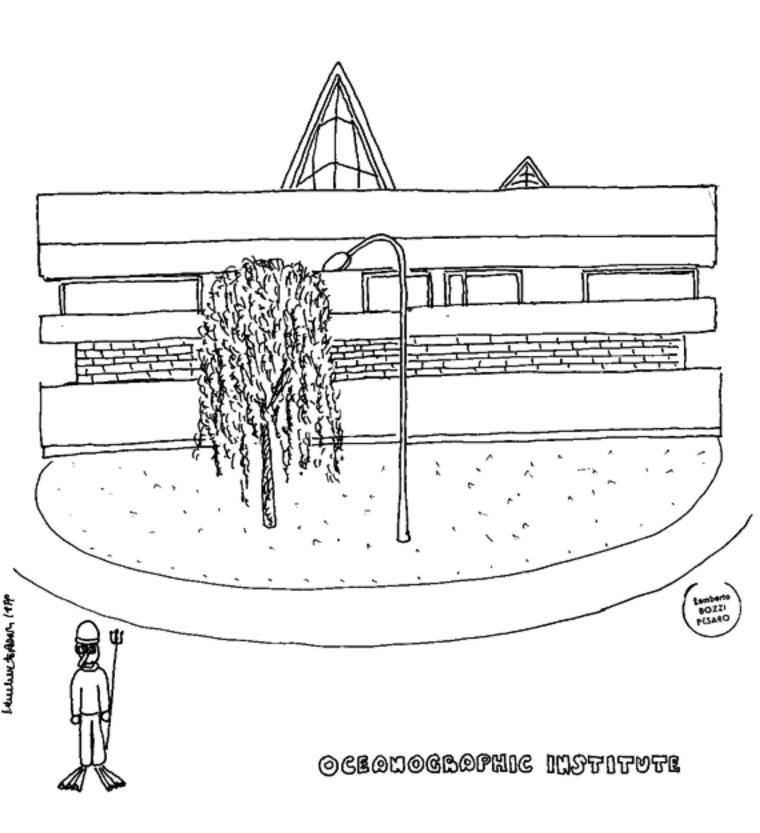




ucusents fileda, resp

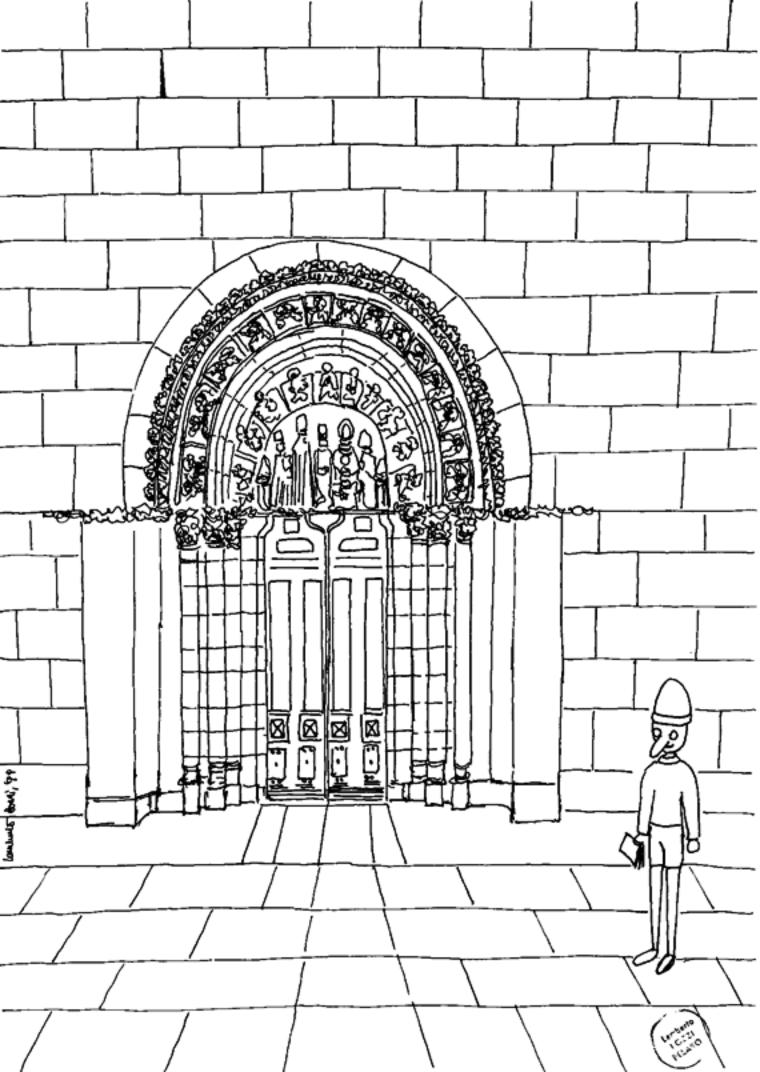
Lemberto SOZZI PESARO

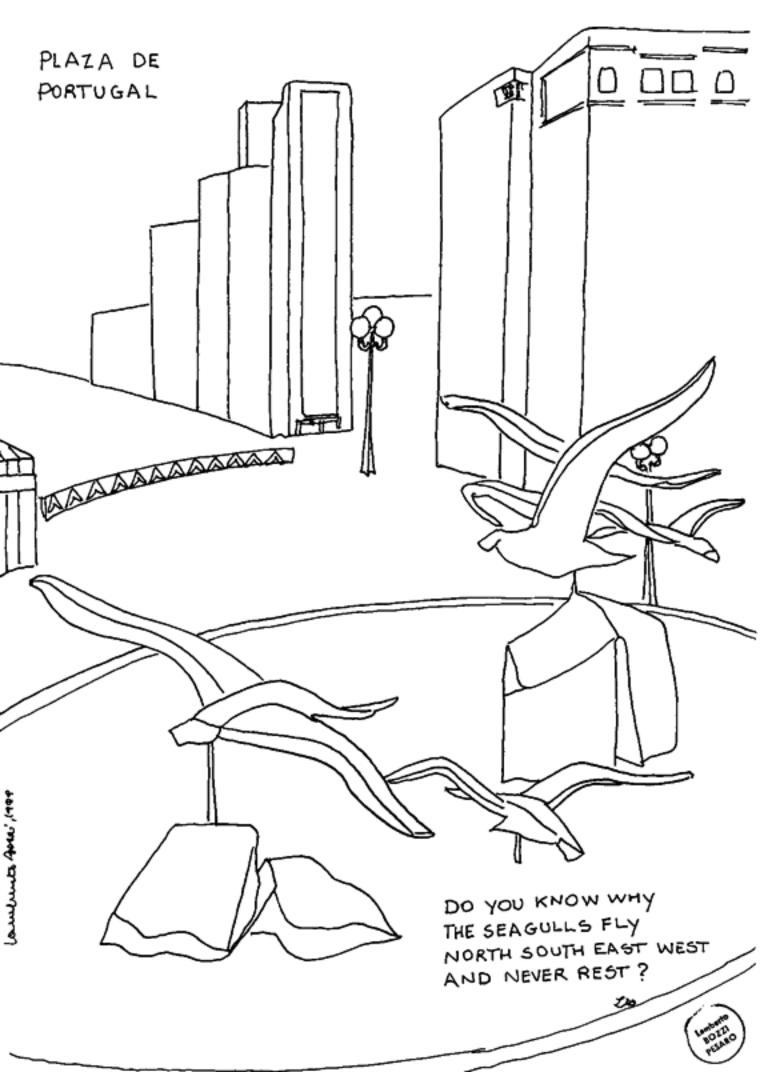


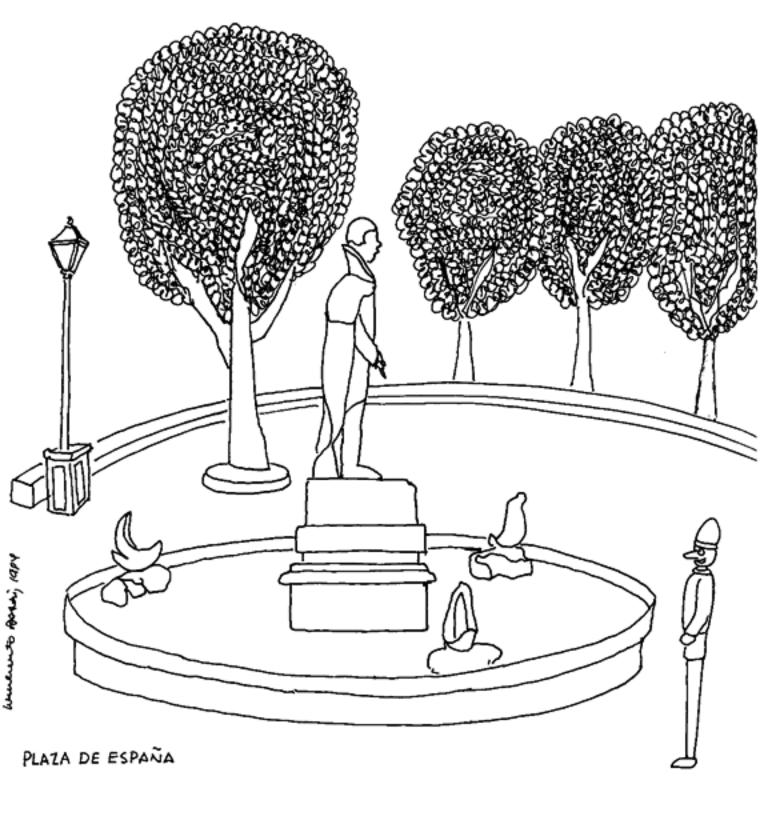


IT'S SUNDAY MORNING. PINOCHO IS
IN FRONT OF THE COLLEGIATE CHURCH
OF SANTA MARÍA DEL CAMPO IN THE OLD
SECTION OF THE CITY. HE'S GOING TO MASS.
THE CHURCH DATES BACK TO THE XII
CENTURY AND IS ONE OF THE OLDEST
IN LA CORUÑA. THE STONE FIGURES IN
THE TYMPANUM OF THE PORTAL REPRESENT
THE ADORATION OF THE MAGI.









Lemberio BOZZI PESARO THERE'S AN ENGLISH WORD FOR EVERYTHING.

CERTAINLY, THE ENGLISH FOR LA CORUÑA IS THE GROYNE

WELL, PINOCCHIO CAN'T BE TRANSLATED INTO ENGLISH REALLY? IS THERE A WORD FOR LA CORUÑA?

THE GROYNE? I'VE NEVER HEARD OF IT. AND WHAT IS THE ENGLISH FOR YOUR NAME?

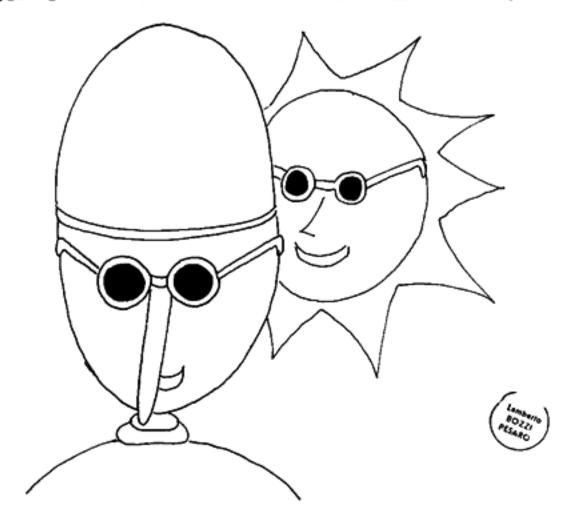
BUT WE CALL YOU PINOCHO. YOU SEE, THERE'S A SPANISH NAME FOR EVERYTHING!



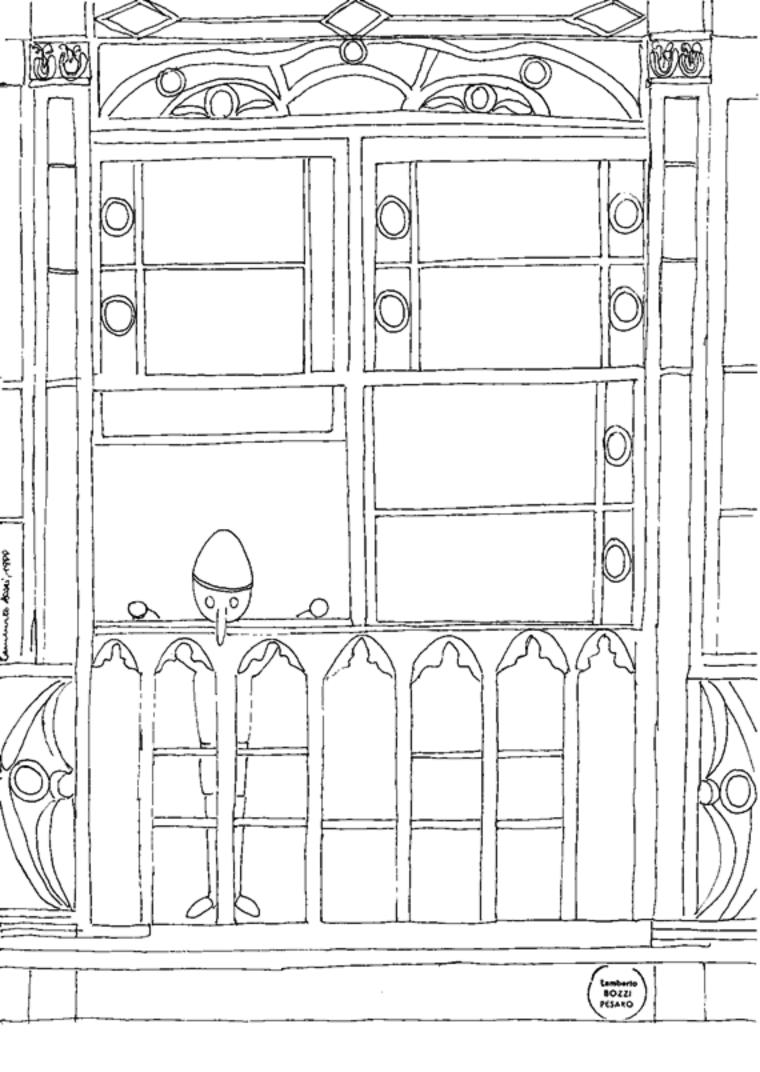


auntent Bost, 1949

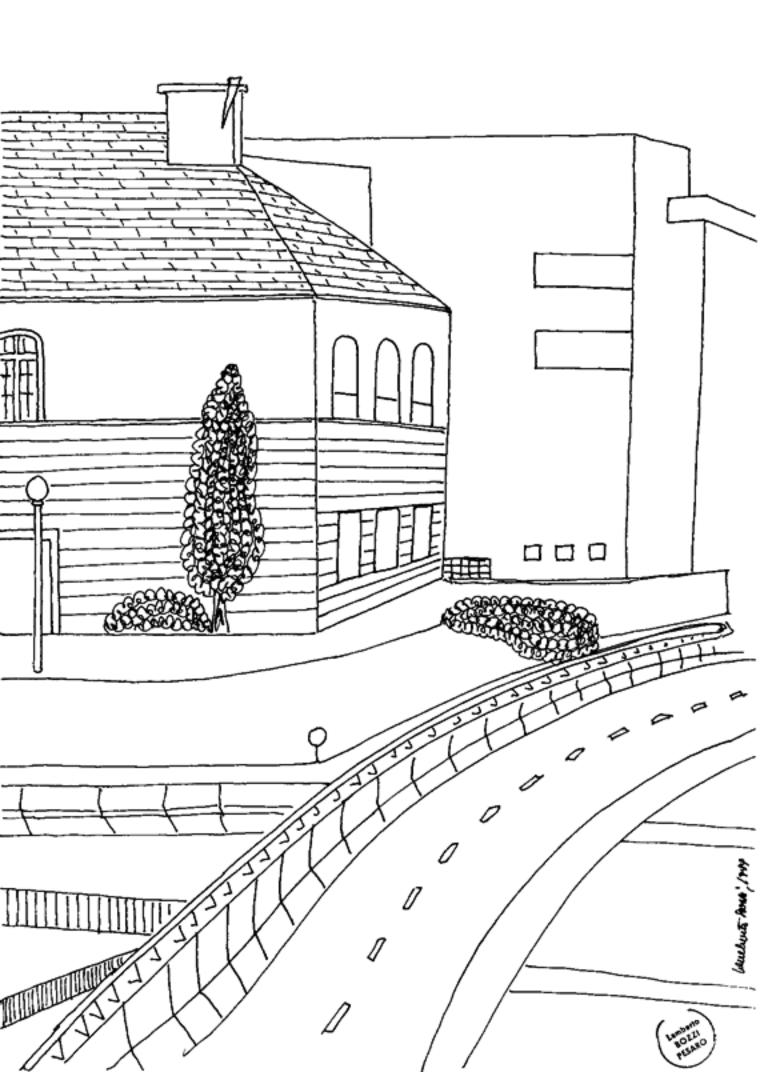
Lamberto BOZZI PESARO °LO CORVÃO, THINKS PINOCHO ° IS THE SVI'S AIRBOR ON EORTH'



WHAT'S THE SPANISH FOR GLAZED BALCONY? THE SPANISH FOR GLAZED BALCONY IS GALERÍA I LIKE THE GALERIAS. THEY ARE A CHARACTERISTIC OF LA CORUÑA THE FIRST GALERÍAS DATE BACK TO THE XVIIICENTURY THEY ARE BEAUTIFUL AND MUST BE VERY USEFUL, TOO YES, THEY PROVIDE GOOD INSULATION AGAINST THE COLD AND THE HEAT



(440), (250 dece), (999)



WHAT A NICE BANDSTAND!

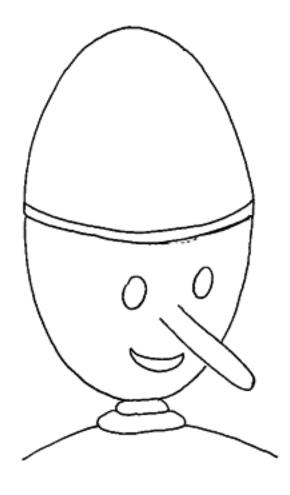
EXCELLENT! I'M VERY FOND OF MUSIC. I'D LIKE TO HEAR THE NATIONAL ANTHEM

THE GRENADIERS' MARCH ...
HOW DOES IT GO ?

THE PALCO DE MÚSICA IS NICE, ISN'T IT? THE MUNICIPAL ORCHESTRA IS GIVING A CONCERT THERE TOMORROW MORNING

THE HIMNO NACIONAL, OR MARCHA GRENADERA, IS VERY SOLEMN

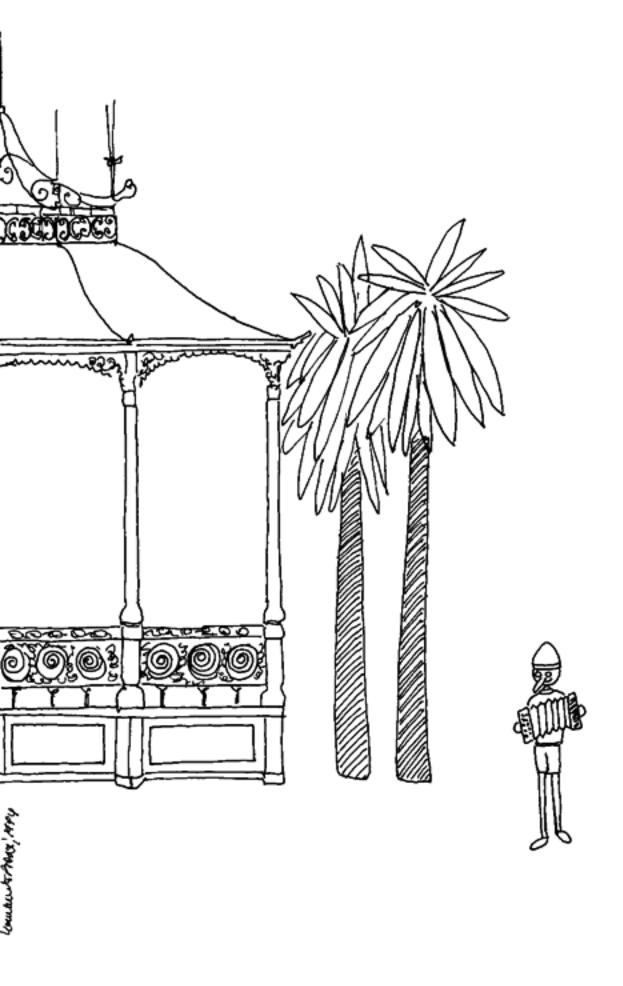
IT GOES TA TA TA TA ...





husantadone, 1929

Lemberto BOZZI PESARO



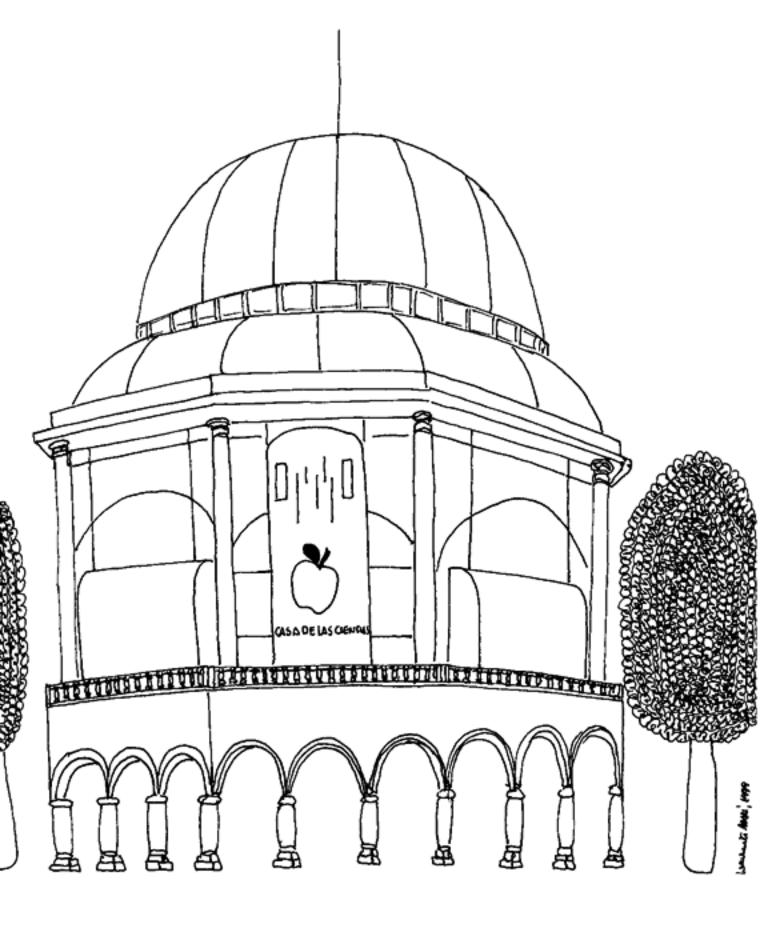


	•
I'D LIKE TO VISIT THE	
HOUSE OF SCIENCE	PALACETE
	PALACETE
WHAT'S THE ENGLISH FOR PALACETE ?	A PALACETE IS A SMALL
PALACETE	PALACE
WHO INAUGURATED THE PALA CETE?	IT WAS INAUGURATED BY
	THEIR MAJESTIES THE KING

WHEN?

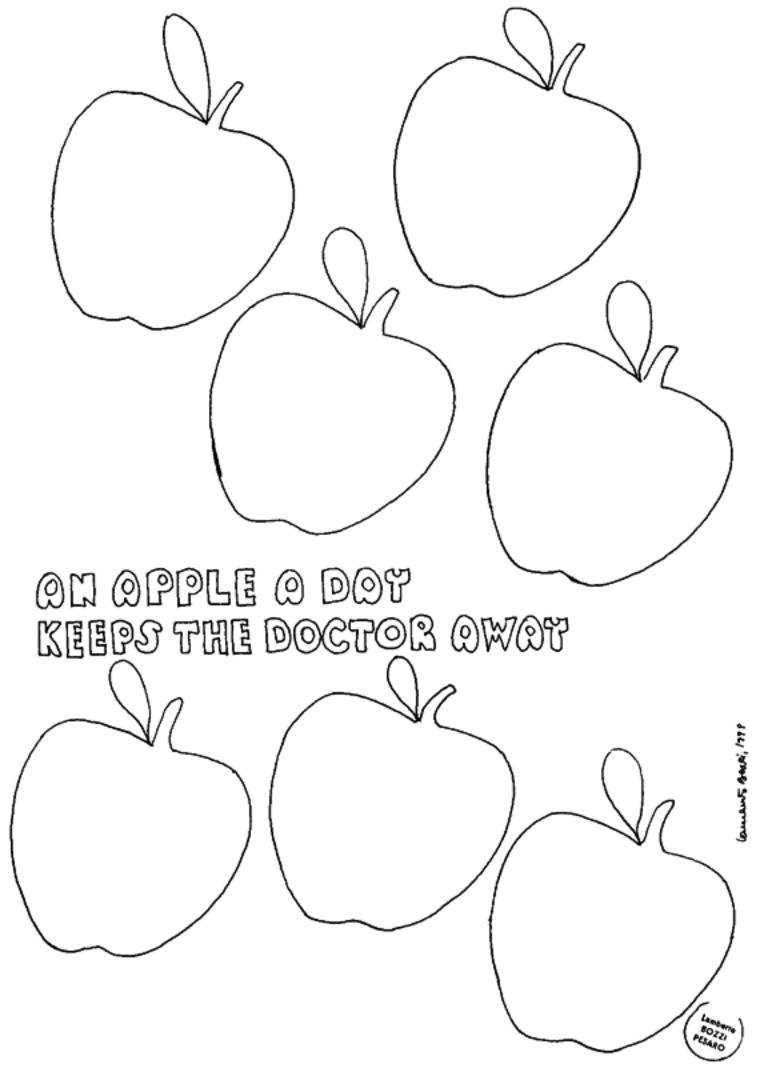
AND THE QUEEN OF SPAIN

ON JUNE 1, 1985





THE HOUSE OF SCIENCE IS A OF COURSE, IT 'S AN INTERACTIVE SPECIAL MUSEUM ISN'T IT? SCIENTIFIC MUSEUM WHO FOUNDED IT ? THE MUNICIPAL GOVERNMENT WHAT IS THERE IN THE DOME OF THE PALACETE ? A PLANETARIUM (SEE, IN THE PLANETARIUM A MACHINE SHOWS THE MOVEMENTS YOU MUST BE GOOD AT ASTRONOMY OF THE PLANETS



TELLING THE FIRE

- SOMOONIO TO SO BAIT TONG WHOCHOF
- TE EVJEWT TROI RETARROW O R'TI NCIJES SHT TO TOT NO USOJS ENT





WHOT TIME IS IT? IT'S A GOORTER POST TWELVE, THIS WOTCH IS BIGHT



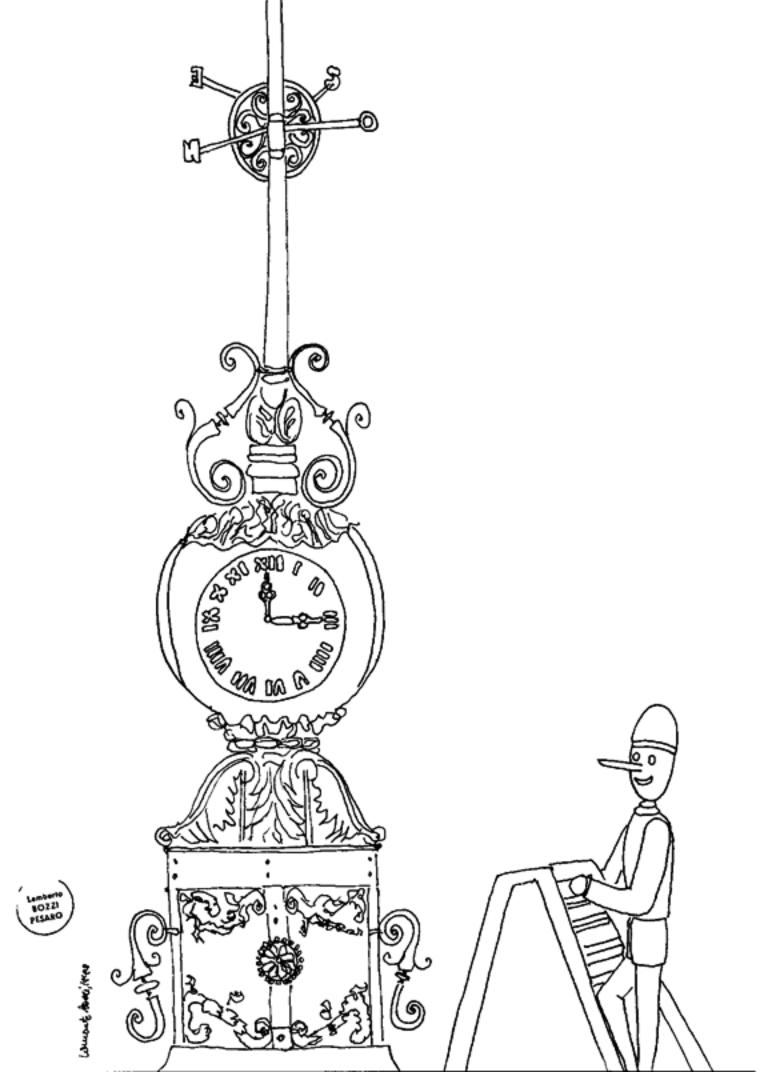
WKIOT TOME DS OT Z OT'S TEU POST TWELVE, THIS WOTCH OF SLOW



WINDT TIME IS IT P IT °S TWELLTY DOST TWELVE, THIS WOTCH IS BOST

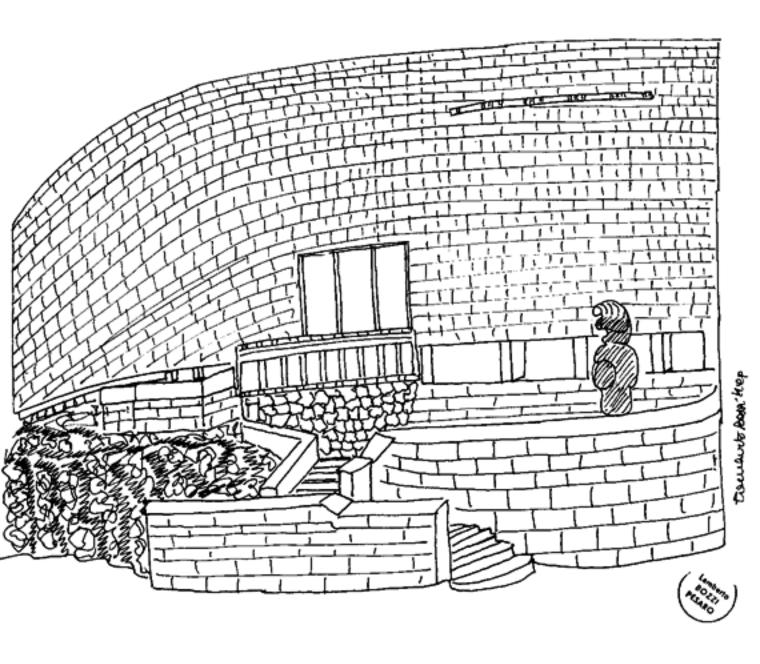


menouse Apply, 1949









DOMUS IS MORE THAN A MUSEUM

YES, IT'S MUCH MORE THAN A MUSEUM

WELL, IT'S AN INTERACTIVE MUSEUM

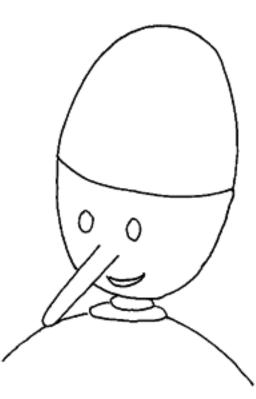
YES, DOMUS IS A PLACE FULL OF SURPRISES. YOU CAN HAVE FUN AND LEARN A LOT ABOUT YOURSELF MORE THAN A MUSEUM?

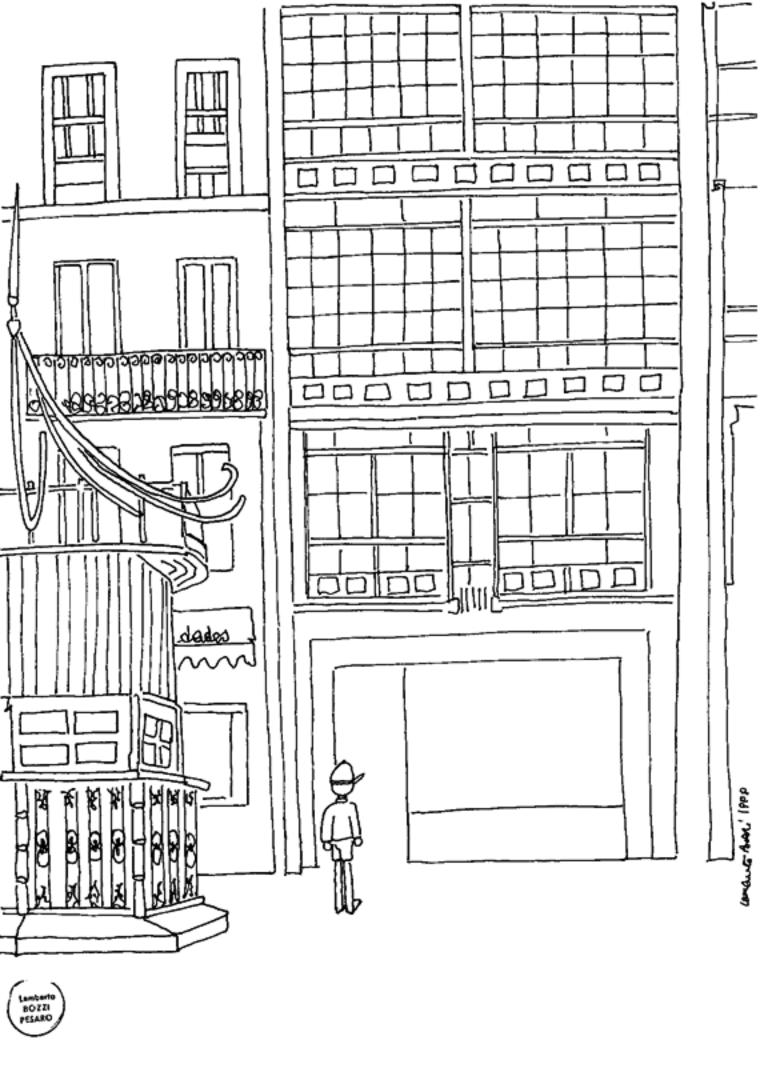
MUCH MORE THAN A MUSEUM, WHAT DO YOU MEAN?

ISEE. IT'S THE INTERACTIVE MUSEUM OFMAN. IT MUST BE WONDERFUL

BUT I'M NOT A MAN, I'M A PUPPET!





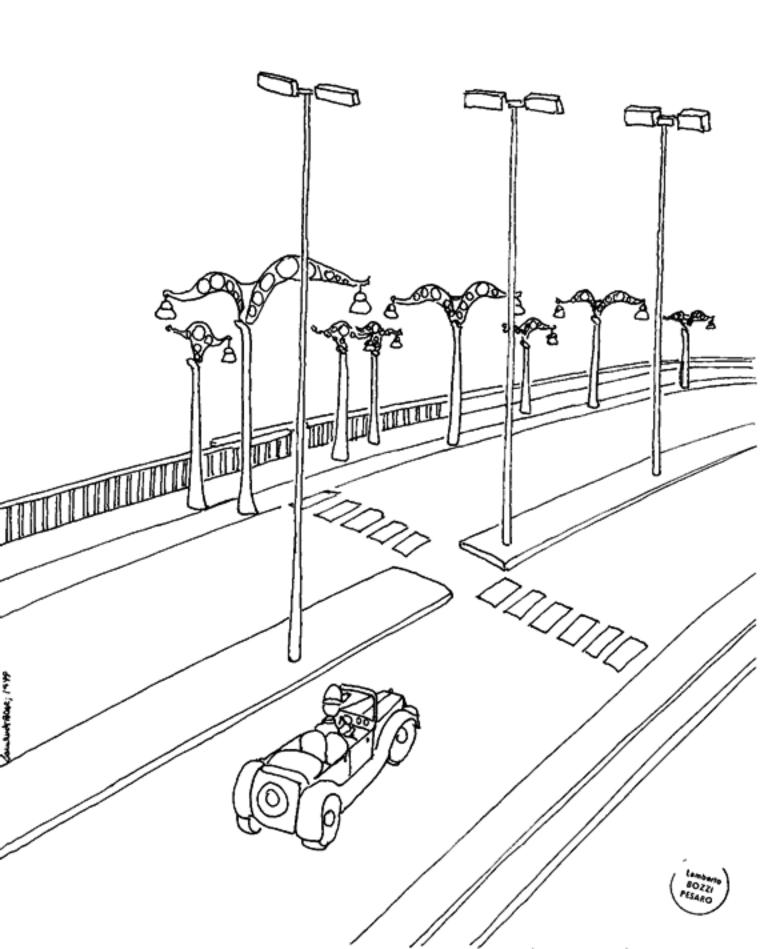


ON THE PROMENADE

ONE TWO THREE, THREE TWO ONE BRIGHT AND WARM SHINES THE SUN ONE TWO THREE, THREE FOUR FIVE WHAT A DAY FOR A DRIVE!
FIVE SIX SEVEN, SEVEN EIGHT NINE AND THE GOOD PUPPET IS JUST FINE

Bassi 1989

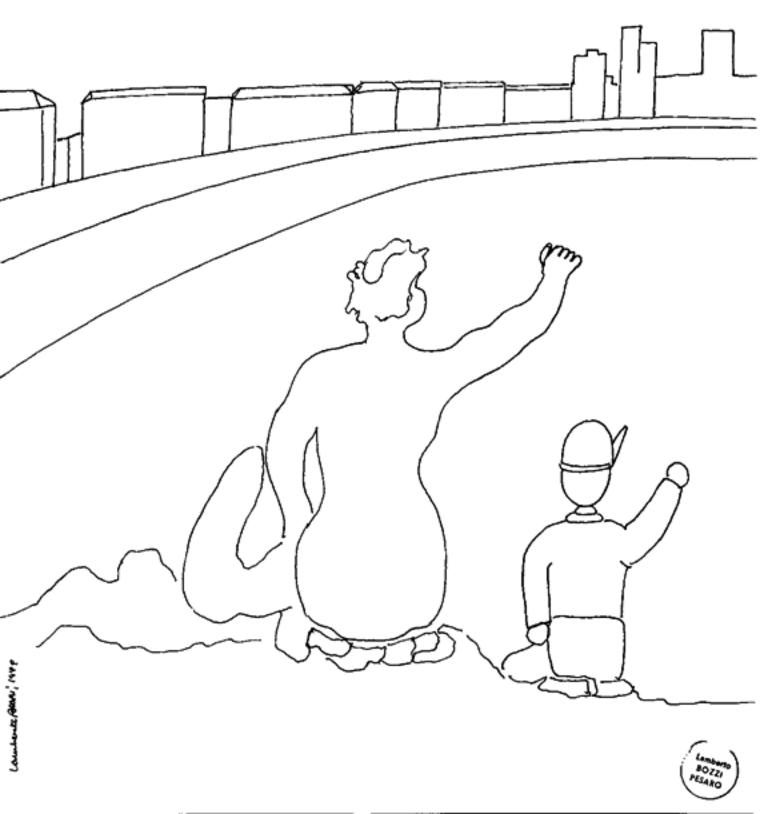




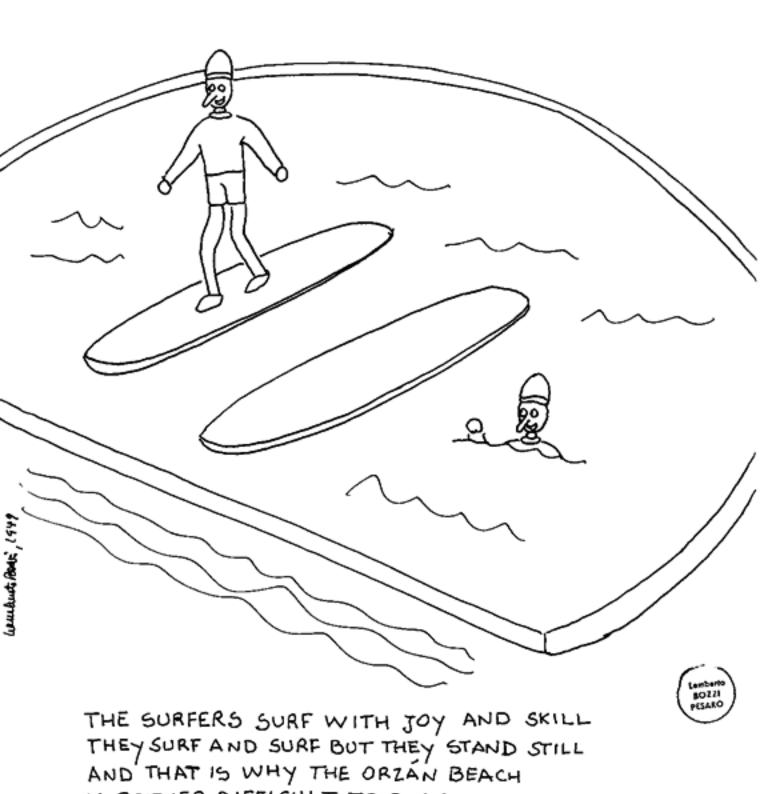
LA SIRENA VARADA

A MERMAID IS A STRANGE CREATURE HALF WOMAN HALF FISH, PINOCCHID IS SITTING NEXT TO A MERMAID THAT HAS BEEN WASHED ON TO THE BEACH AND CANNOT GO BACK TO THE WATER. SHE'S A BEACHED MERMAID.

አ.

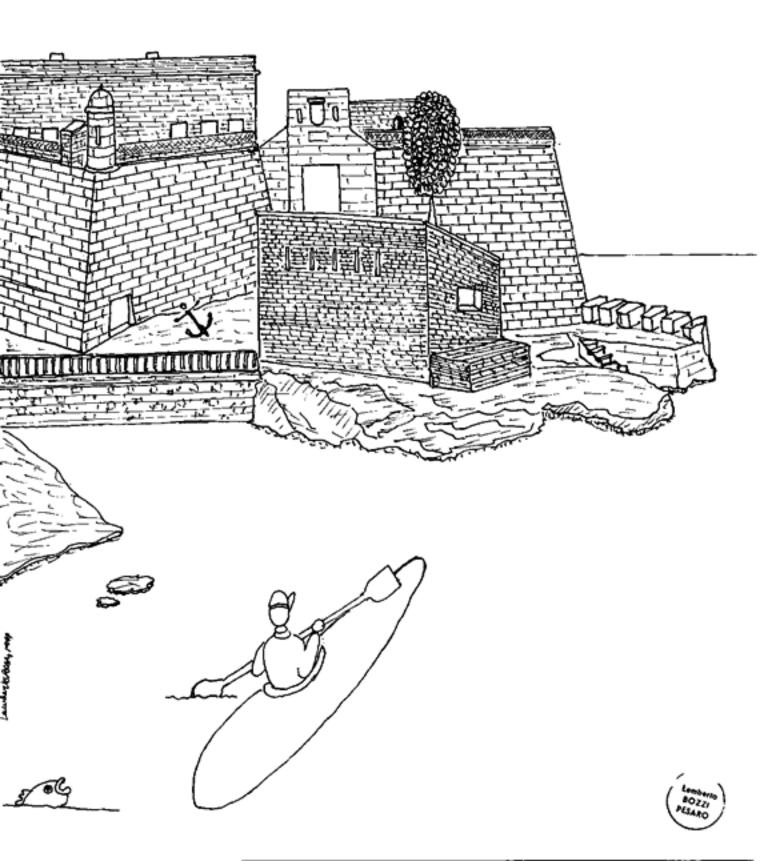


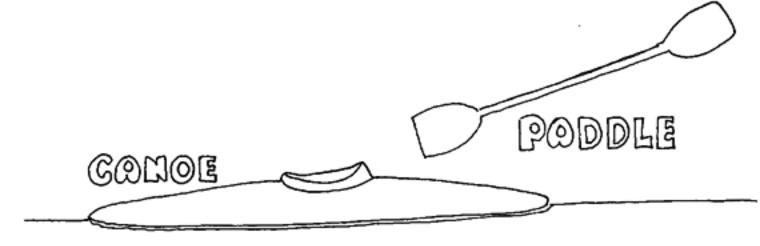
THE SURFERS!



IS RATHER DIFFICULT TO REACH

烙.





PINOCHO IS PODDLING Q CONOE IN FRONT OF THE COSTLE OF SON ONTON. O FISH IS SWIGGING BEHIND THE PUPPET.

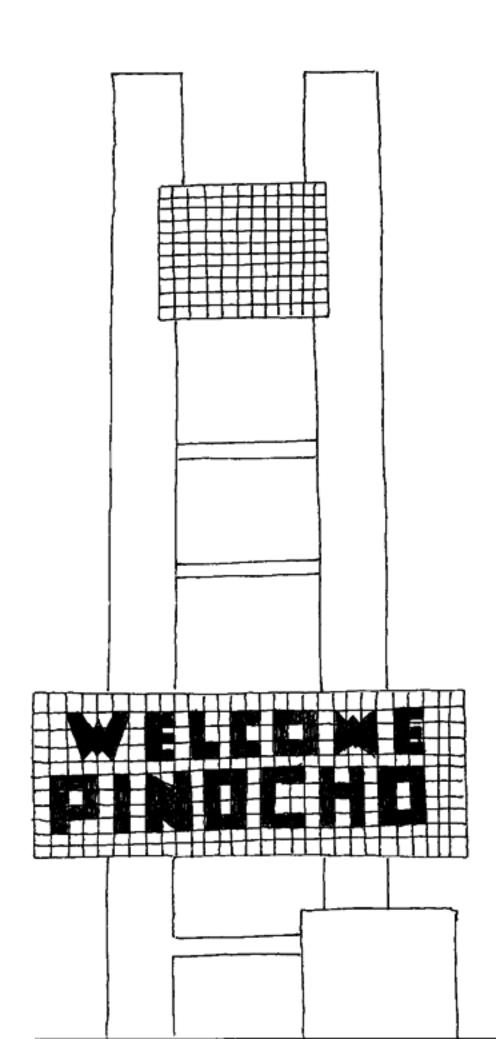
... THE WATER IS CALM, THE SKY IS BLUE PINOCCHIO IS PADDLING HIS CANOE ...



THE FISH IS SINGING

Lambarto BOZZI PESARO

Standard Book, 1989





WHAT'S THE MUELLE ?

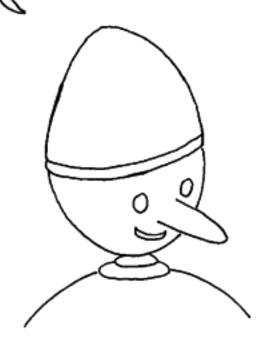
IT'S A SPLENDID FACILITY

ISEE. LA CORUÑA IS AN IMPORTANT GATEWAY TO SPAIN YES, SHE'S MOORED AT THE MUELLE DE TRANSATLANTICOS

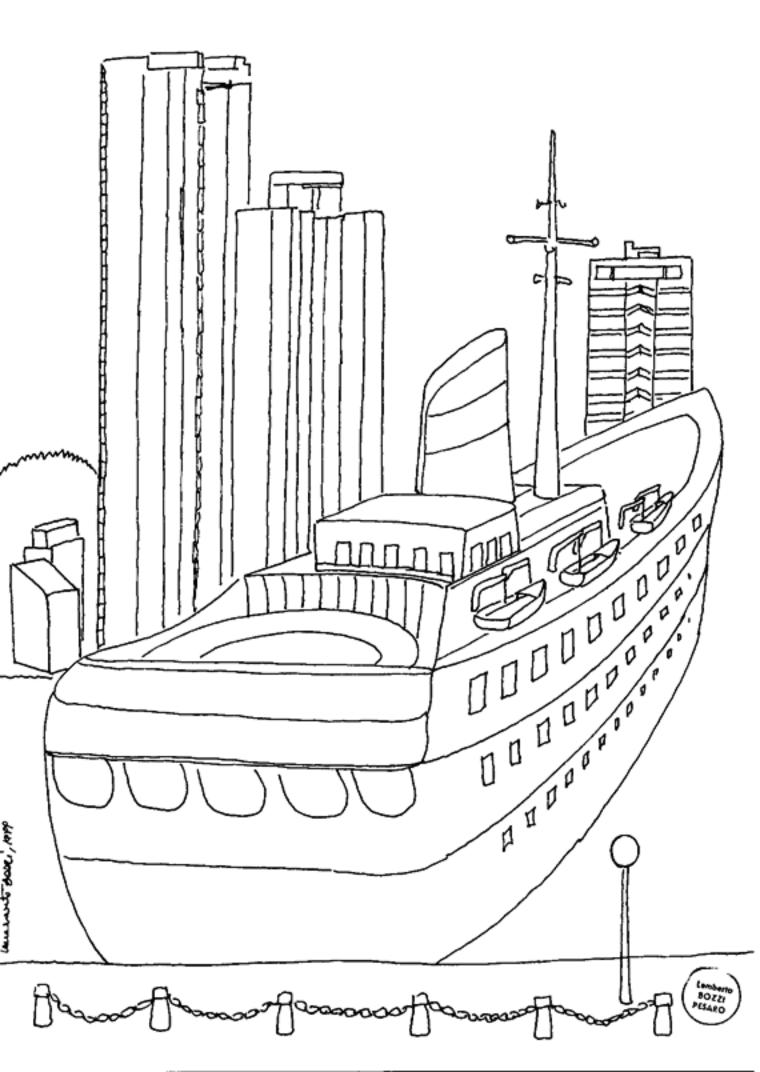
IT'S THE WHARF FOR OCEAN LINERS

IT WAS NECESSARY. SHIPS ARE GETTING BIGGER AND BIGGER

YOU'RE RIGHT, PINOCHO







YOUARE CHARLES V, THE EMPEROR, AREN'T YOU?

SIR, HAVE YOU EVER BEEN TO LA CORUNA ?

HOW DO YOU LIKE LA CORUÑU?

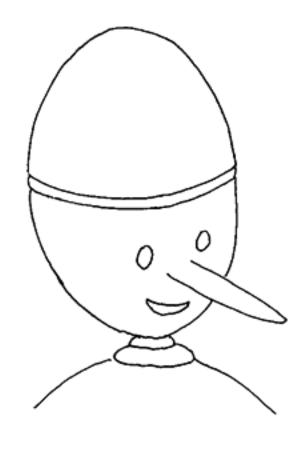
THAT NEVER SETS ON YOUR EMPIRE ...

YES, I AM. YOU SEE THE SUN NEVER SETS ON MY EMPIRE

HAVE I EVER BEEN TO LA CORUÑA? PINOCHO I SET SAIL FROM LA CORUÑA ON MY WAY TO MY CORONATION

IMMENSELY. IT'S THE CITY THAT BEST REPLECTS THE LIGHT OF THE SUN

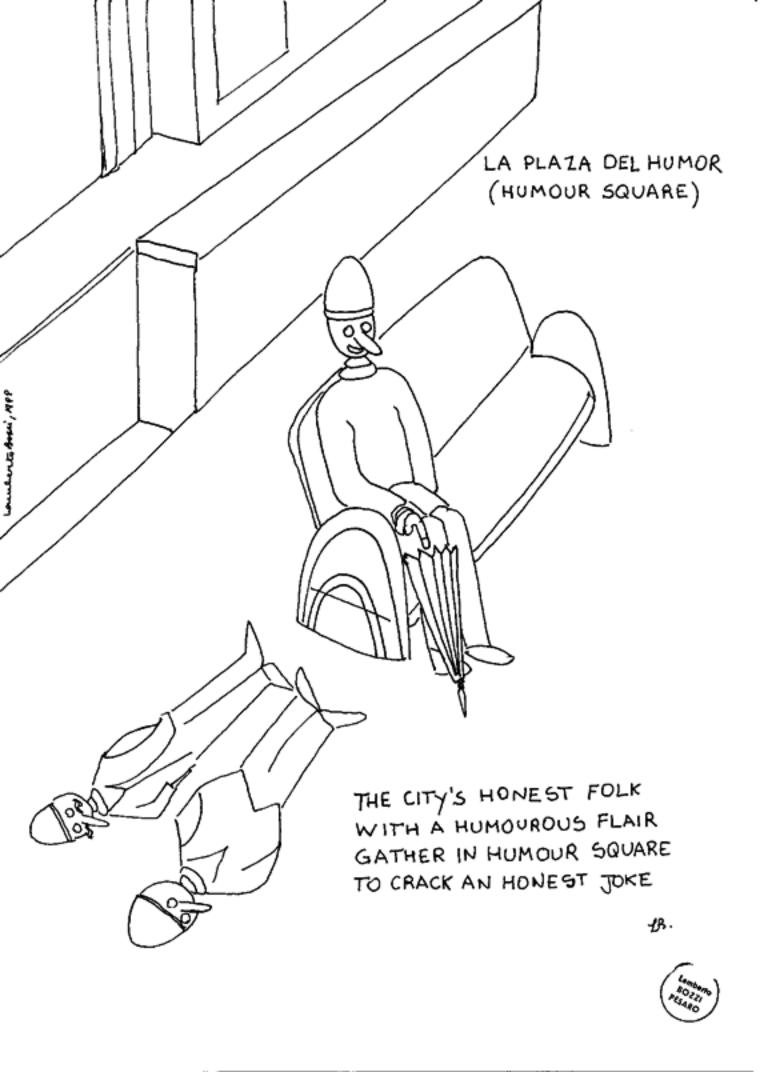
EXACTLY.







CHARLES V EMBARKING AT LA CORUÑA BEFORE HIS CORONATION (GLAZED TILES IN THE PLAZA DE ESPAÑA, SEVILLE).



LA CORUÑA IS ON RÍA DE LA IT'S AN INLET OF THE ATLANTIC CORUÑA. WHAT'S A RÍA? OCEAN IS THE CITY A BIG FISHING YES, LA CORUÑA IS THE THIRD PORT, A BIG PUERTO PESQUERO? BIGGEST FISHING PORT IN SPAIN THE RÍA IS OFTEN FULL OF THE PUERTO PESQUERO IS ALWAYS FISHERMEN. FULL OF FISHERMEN

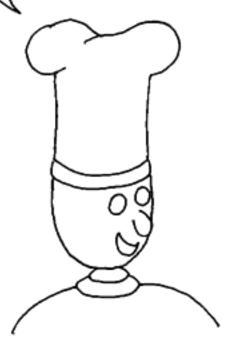
Rumberets Books, 1991

DO YOU LIKE ...

MARISCOS ?
OSTRAS ?
ALMEJAS ?
EAMBURIÑAS ?
BAGAVANTES ?

YES, I DO. I LIKE ...

SHELL-FISH
OYSTERS
CLAMS
PILGRIM SCALLOPS
LOBSTERS



THE COD

THE ENGLISH IS.

COD

ANGLER'S FISH

BASS

OCTOPUS

CARPET-SHELL

WHAT'S THE ENGLISH FOR:

MERLUZA?

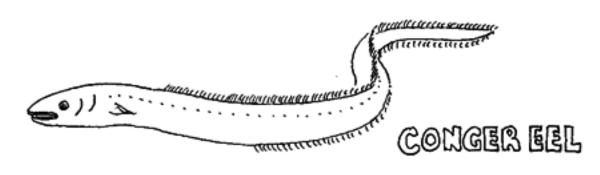
RAPE.

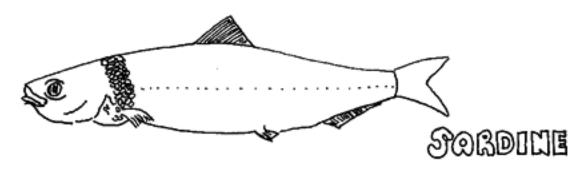
LUBINA?

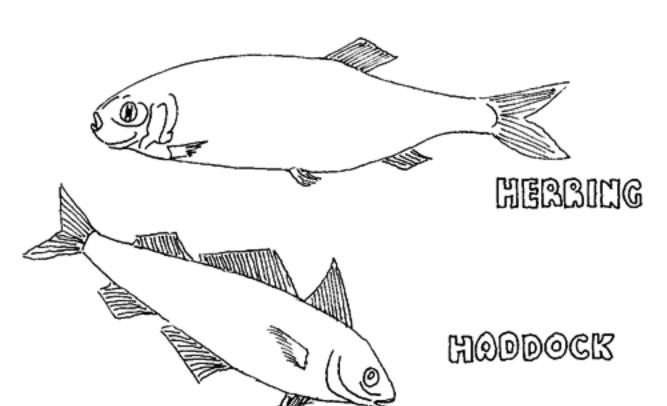
PULPO?

ALMEJA FINA?







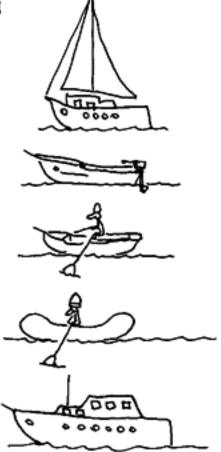




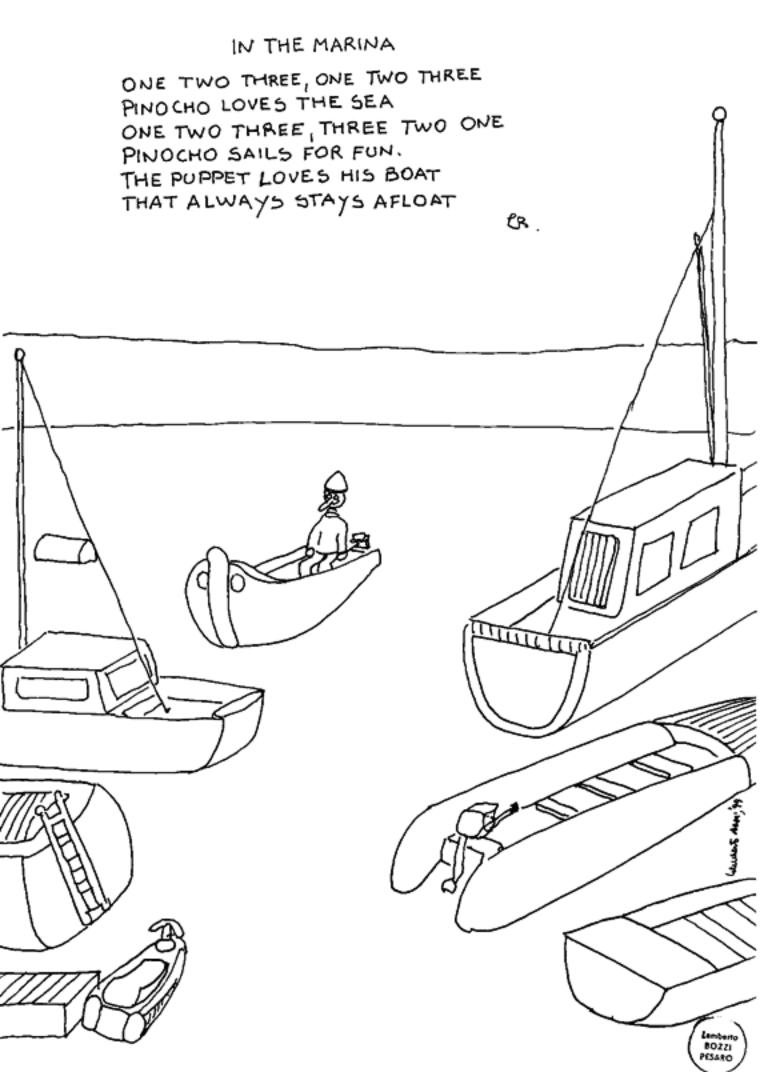
944) , JOSE BOULL 1989

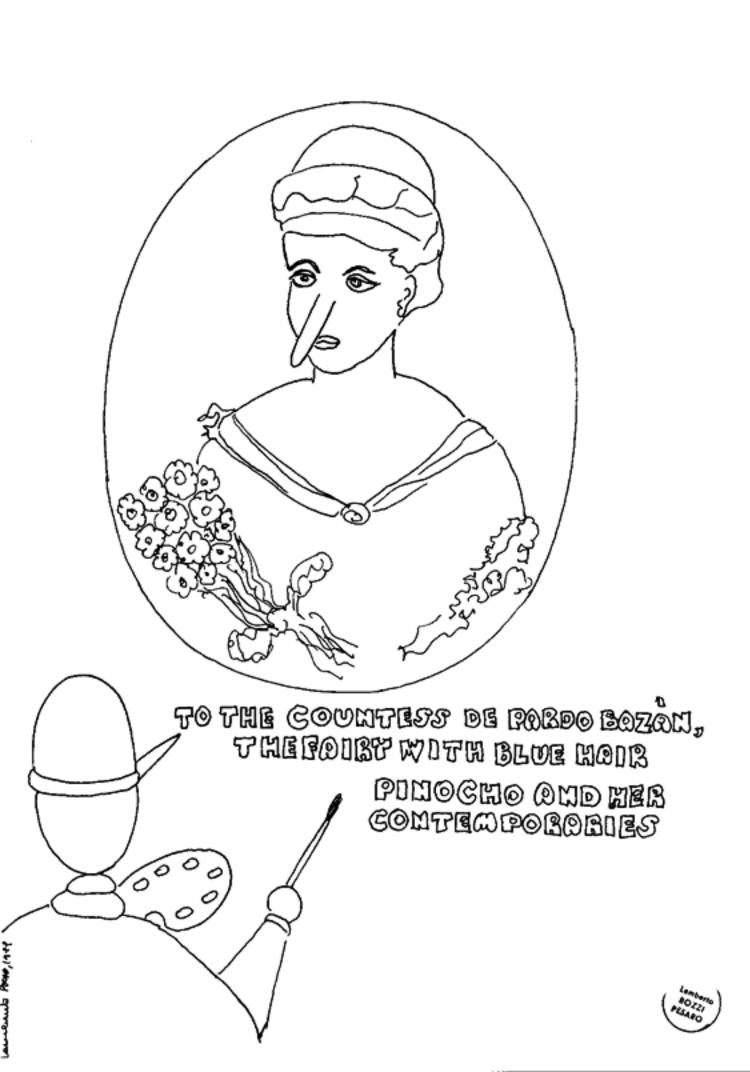


PINOCHO IS SAILING INTO THE MARINA OF LA CORUÑA. MARINA IS THE ENGLISH FOR PUERTO DEPORTIVO. THE MARINA IS FULL OF PLEASURE BOATS: YACHTS, SPEEDBOATS, ROWING-BOATS, RUBBER DINGHIES AND CABIN CRUISERS.











ROSALIA DE CASTRO, OF

CANTART'EI, GALICIA, NA LENGUA GALEGA, CONSOLO DOS MALES, ALIVIO DE PENAS.

DO YOU WANT ME TO

MIMOSA, SOAVE, SENTIDA, QUEIXOSA; ENCANTA SI RÍE, CONMOVE SI CHORA

CAL ELA, NINGUNHA TAN DOÇE QUE CANTE SOIDADES AMARGAS SOSPIROS AMANTES. A POEM IN GALICIAN ? WHO WROTE IT?

IT'S BEAUTIFUL, PLEASE, GO

WONDERFUL ... ROSALÍA HAS A WAY WITH WORDS

YOU MUST BE KIDDING. I UNDERSTAND EVERY SINGLE WORD

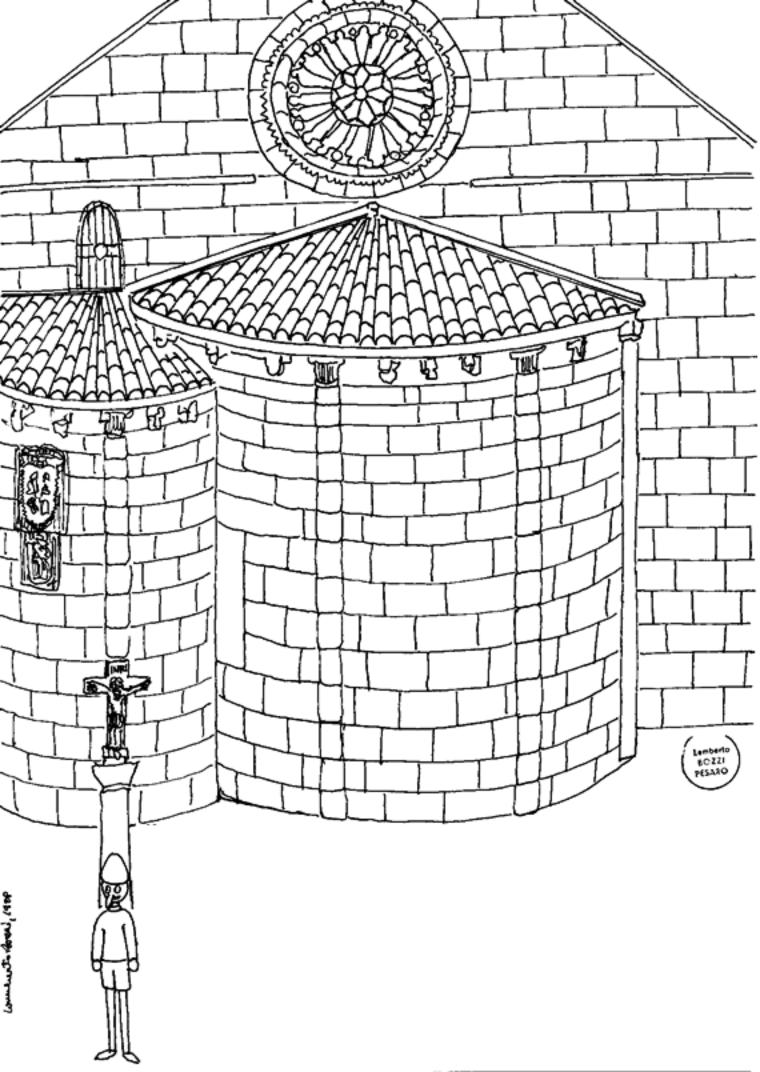
GREAT POETRY SHOULD NEVER BE TRANSLATED TRADUCTOR ... TRAITOR!

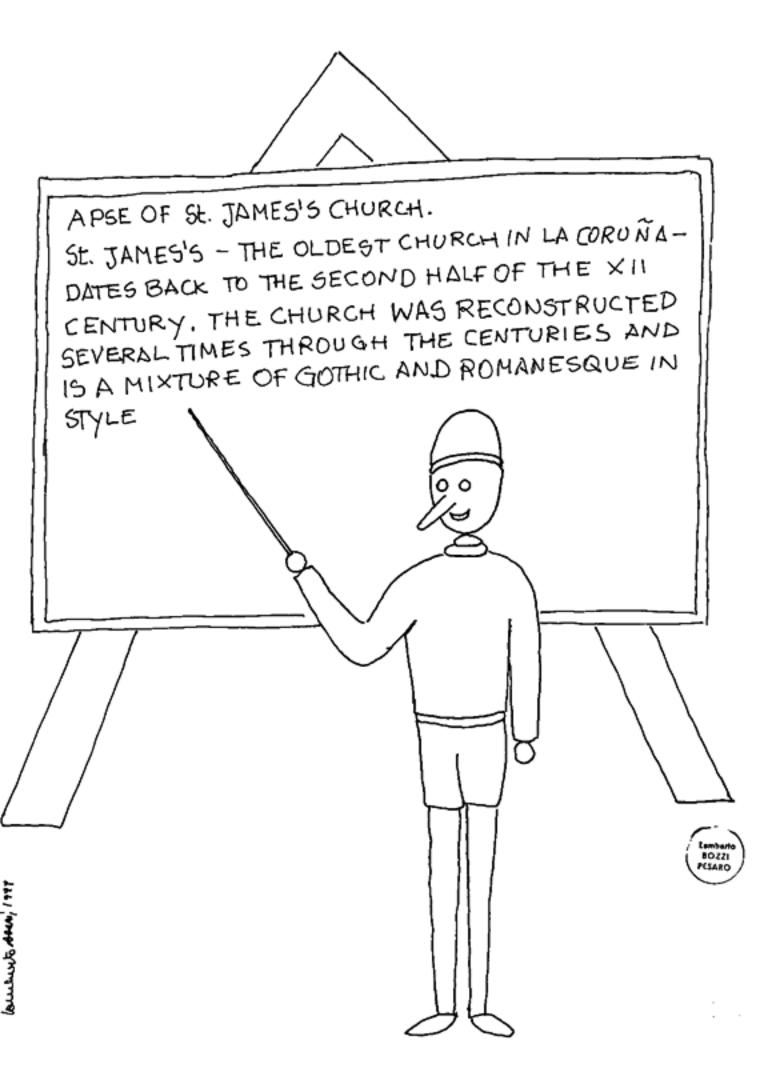
PLEASE GIVE ME A COPY OF THE POEM, IWANT TO LEARN IT BY HEART,











Loudwitz Boart, 1989